

# Vitek®

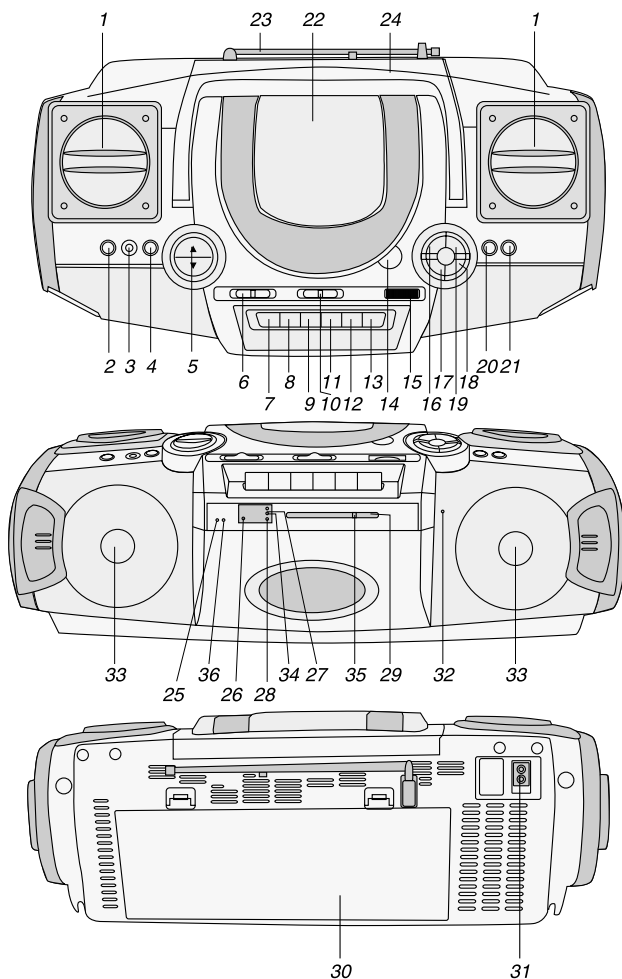
## MANUAL INSTRUCTION ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PORTABLE STEREO CD PLAYER  
WITH RADIO CASSETTE RECORDER  
ОДНОКАССЕТНАЯ МАГНИТОЛА С КОМПАКТ-ДИСКОМ



### МОДЕЛЬ VT-3462

# ENGLISH



## LOCATION OF CONTROLS

1. TWEETERS (L&R)
2. POWER ON/OFF BUTTON
3. PHONES JACK
4. DBBS BUTTON
5. VOLUME CONTROL
6. FUNCTION SWITCH
7. CASSETTE PAUSE KEY
8. CASSETTE STOP/EJECT KEY
9. CASSETTE FAST FORWARD KEY
10. BAND SWITCH
11. CASSETTE REWIND KEY
12. CASSETTE PLAY KEY
13. CASSETTE RECORD KEY
14. CD DOOR PUSH OPEN BUTTON
15. TUNING CONTROL
16. CD BACK SKIP/SEARCH BUTTON
17. CD STOP BUTTON
18. CD PLAY/PAUSE BUTTON

19. CD FORWARD SKIP/SEARCH BUTTON
20. CD REPEAT BUTTON
21. CD PROGRAM BUTTON
22. CD DOOR
23. FM ROD ANTENNA
24. HANDLE
25. STAND-BY INDICATOR
26. FM STEREO INDICATOR
27. CD PLAY/PAUSE INDICATOR
28. CD REPEAT INDICATOR
29. DIAL SCALE
30. BATTERY COMPARTMENT
31. AC SOCKET
32. BUILT-IN MICROPHONE
33. SPEAKERS (L&R)
34. CD PROGRAM INDICATOR
35. DIAL POINTER
36. POWER INDICATOR

## Гарантийный талон

# Vitek®

### Сведения о покупке

Модель:

Серийный №:

Дата покупки:

### Сведения о продавце

Название и адрес продающей организации

Телефон:

Подтверждаю получение исправного изделия, с условиями гарантии ознакомлен

М.П.

Подпись покупателя

Внимание!  
Гарантийный талон действителен только при наличии печати  
продающей организации

Vitek®

Купон №3

Модель:  Серийный №: MS 346200000

Дата поступления в ремонт:

Дата выполнения ремонта:

Вид ремонта:

М.П.

Vitek®

Купон №2

Модель:  Серийный №: MS 346200000

Дата поступления в ремонт:

Дата выполнения ремонта:

Вид ремонта:

М.П.

Vitek®

Купон №1

Модель:  Серийный №: MS 346200000

Дата поступления в ремонт:

Дата выполнения ремонта:

Вид ремонта:

М.П.

## Список сервисных центров

№ п.п.	Город	Наименование сервисного центра	Адрес	Телефон
1.	Москва	Сонико-сервис, ЗАО	Подсосенский пер., 12, стр.1 (м. Курская)	(095) 917-03-16
		Сонико-сервис, ЗАО	Хохловский пер., 11/1 (м. Китай-город)	(095) 917-34-24
		Сонико-сервис, ЗАО	Колокольников пер., 9/10, стр.5 (м. Сухаревская)	(095) 208-56-48
2.	Челябинск	Импорт-сервис, ООО	ул. Энтузиастов, 16	(3512) 34-04-95
3.	Красноярск	ИСТОК, СЦ ДОН ТВ	ул. Ленина, 28 ул. Кольцевая, 12	(3912) 65-32-18 (3912) 36-67-09
4.	Воронеж	Орбита-Сервис, ООО	ул. Донбасская, д., 1	(0732) 77-66-25
5.	Волгоград	Радиотехника, ООО	ул. Штеменко, 33	(8442) 72-85-58 72-71-27
6.	Рязань	Сервисный центр, ООО	Куйбышевское шоссе, 21	(0912) 44-63-17
7.	Смоленск	Гарант, СЦ	ул. Фрунзе, д. 22	(0812) 61-88-00
8.	Братск	Лексика Электроникс	ул. Пионерская, 23/40	(8152) 45-50-31
9.	Ростов-на-Дону	Софт Сервис, СЦ	пер. Островского, 124	(8632) 39-93-29
10.	Иркутск	ТД Эверест, ООО	15 Советский пер., 4а	(3952) 45-19-11
11.	Томск	Денди-Сервис, ООО Академия Сервис, ООО	ул. Учебная, 26 пр. Академический, д., 1	(3822) 42-42-66 (3822) 25-85-80
12.	Саратов	АИСТ-96	ул. Соколова, 320 А	(8452) 51-41-99
13.	Киров	ЭКРАН СЕРВИС ООО	ул. Воровского, 43	(8332) 37-20-78 62-79-66
14.	С.-Петербург	КУРСОР ООО	Загребский б-р, 33/1	(812) 108-20-26 108-20-19
15.	Самара	Сервис Центр ООО	ул. Мичурина, 15, секция 1/2	(8462) 34-94-63 34-29-79
16.	Екатеринбург	ЧП Шевелин Д.В. ШЕЛ-СЕРВИС	ул. Радищева, 55 ул. Восточная, 44	(3432) 23-10-20 (3432) 70-62-63
17.	Астрахань	ООО СФ ЭЛКОМ	ул. Красная, 12/2	(8512) 39-08-53
18.	Орск	ООО Астра	пр-т Ленина, 77	(35372) 1-45-99
19.	Владимир	ООО Электрон-Сервис	ул. Ново-Ямская, 73	(0922) 24-08-19
20.	Чебоксары	ЧП Лаптенкова С.О.	пр. Тракторостроителей, 24	(Дмитрий Вершинин)
21.	Мурманск	СРС-Мурманск	ул. Софьи Перовской, 37	(8152) 45-50-31
22.	Тамбов	ООО БВС-2000	ул. Энгельса, д. 5 (магазин Юбилейный)	(0752) 75-17-18
23.	Кострома	ЗАО АКСОН-сервис	ул. Сутырина, д. 5	(0942) 22-36-28
24.	Тверь	ТСН плюс	пр-т 50-летия Октября, 36	(0822) 42-82-95
25.	Курган	ТП-сервис	ул. Красина, 41	(35222) 5- 51-85
26.	Рыбинск	САМСОН	ул. Стоялая, 19	(0855) 20-14-04
27.	Калининград	Вестер-Сервис	ул. Горького, 50	(0112) 27-20-54
28.	Оренбург	КОМИНКОМ	ул. Брестская, 7	(3532) 62-77-01
29.	Сыктывкар	СД-СЕРВИС	ул. Морозова, 169	(8212) 27-14-71
30.	Н. Новгород	Электроника (ЧП Кузнецов)	ул. Алексеевская, 9	(8312) 19-41-08/10
31.	Казань	ТЕХНИКА	ул. Вишневого, 14	(8432) 38-31-37/07
32.	Таганрог	КРИСТИ	ул. Фрунзе, 45	(8634) 46-47-54
33.	Ижевск	Радиокомплект	ул. 9-я Подлесская, 25	(3412) 59-28-05
34.	Барнаул	Vitek - сервис	ул. Попова, 68	(3852) 35-37-50 35-37-51
35.	Новосибирск	ООО "Техмастер"	ул. Большевитская, 131	(3832) 12-54-00
36.	Омск	Космос	Космический пр-т, 97А, к.4	(3919) 53-98-41

Получить информацию о других сервисных центрах Вы можете у продавца или по адресу в Интернет: [www.vitek-aus.ru](http://www.vitek-aus.ru)

## ENGLISH

## PORTABLE RADIO CD PLAYER WITH SINGLE CASSETTE

Please read and follow these instructions carefully before using your unit.

**WARNING:**  
**TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**



DANGER: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTER-LOCK FAILED OR DEFEATED. AVOID DIRECT POSURE TO BEAM.

CAUTION: HAZARDOUS LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCK DEFEATED.

**CAUTION**

**RISK OF ELECTRIC SHOCK!**  
**DO NOT OPEN!**



**CAUTION:**  
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK) NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE, REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

**CAUTION**

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

**DANGEROUS VOLTAGE**

Uninsulated dangerous voltage, that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons is presented within this products enclosure.

**ATTENTION**

The Owner's Manual contains important operating and maintenance instructions. For your safety, it is necessary to refer to the manual.

**DANGER**

Invisible and hazardous laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.

## ENGLISH

### POWER SUPPLY BATTERY OPERATION

1. Remove the Battery Compartment Cover by gently pushing the clips downward and outwards.
2. Install 8 x 'D' size batteries (UM-1 or equivalent) and take care that the correct polarities are observed.
3. Replace the battery compartment cover. NOTE:
  - The AC line cord must be removed for battery operation.
  - To avoid damage, which may result from leaking batteries, remove the batteries when they become exhausted or when the unit is not to be used for a long period of time.

### AC MAINS OPERATION

1. Before making any connections, check that the voltage marked on the rating plate of the unit corresponds with your household supply.
2. Insert the AC line cord plug into the AC INPUT SOCKET (31) of the unit and plug the other end of the cord into a standard household supply outlet.

### TO PLAY THE RADIO

1. Press the Power ON/OFF Button (2), the power indicator (37) will light up; slide the FUNCTION switch (6) to the RADIO position.
2. Select the desired wave band with the BAND switch (10).
3. Tune to the desired station by rotating the TUNING CONTROL (15). (Move the control back and forth until you get the strongest clearest sound).
4. The built-in AM antenna and external FM TELESCOPIC ANTENNA (23) are directional.
  - When receiving an FM broadcast, fully extend the TELESCOPIC ANTENNA and position for the best reception.
5. Adjust the volume level to your personal listening taste.
6. To turn off the radio, slide the FUNCTION Switch (6) to the TAPE position.

#### Note:

- If a particular FM (STEREO) station is weak, or you hear too much background noise, try moving the position of the band selector switch to the FM (MONO) position. This can often result in a much clearer reception.
- When the band selector switch is set to FM STEREO and a stereo broadcast is being received, the FM STEREO indicator (26) will be lit.

### STEREO PHONE JACK

A Stereo Phone Jack (3.5mm) has been provided on the top of the cabinet, so that you can listen to the set without disturbing others. To use this jack, plug in low impedance headphones/earphones and adjust the VOLUME CONTROL (5) to a comfortable listening level.

Note: When external headphones/earphones are connected the sound to the units main speakers will be muted. CAUTION: Listening at high power for a long moment could damage users' ears.

### CASSETTE OPERATION

#### RECORD button (13)

Press to make a recording from either the CD or radio or internal microphone. Note: If a recordable cassette is installed, when the RECORD button (13) is pressed, the PLAY button (12) will be depressed at the same time. The record key will not go down if the cassette is protected; see "Protecting recordings from being erased".

#### PLAY button (12)

Press the PLAY button (12) to start playing a cassette.

#### REWIND button (11)

Press the REWIND button (11) to rewind a tape quickly. Press STOP/EJECT button (8) to release the button at the end of the tape.

#### FAST FORWARD button (9)

Press the FAST FORWARD button (9) to advance the tape quickly. Press STOP/EJECT button (8) to release the button at the end of the tape.

## РУССКИЙ

### УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

#### Уважаемый покупатель!

Фирма VITEK выражает благодарность за Ваш выбор и гарантирует высокое качество и безупречное функционирование приобретенного Вами изделия при соблюдении правил его эксплуатации. Срок гарантии на все изделия - 12 месяцев со дня покупки. Данным гарантийным талоном VITEK подтверждает исправность данного изделия и берет на себя обязательство по бесплатному устранению всех неисправностей, возникших по вине производителя.

Гарантийный ремонт может быть произведен в авторизованном сервис-центре на территории России.

#### Условия гарантии:

1. Настоящая гарантия имеет силу при соблюдении следующих условий:
  - правильное и четкое заполнение гарантийного талона с указанием наименования модели, ее серийного номера, даты продажи и печати фирмы-продавца в гарантийном талоне и отрывных купонах;
  - наличие оригинала квитанции (чека), содержащего дату покупки.
2. VITEK оставляет за собой право на отказ в гарантийном обслуживании в случае непредоставления вышеуказанных документов, или если информация в них будет неполной, неразборчивой, противоречивой.
3. Гарантия не включает в себя периодическое обслуживание, установку, настройку изделия на дому у владельца, чистку аудио-видео головок.
4. Не подлежат гарантийному ремонту изделия с дефектами, возникшими вследствие:
  - механических повреждений;
  - несоблюдения условий эксплуатации или ошибочных действий владельца;
  - неправильной установки, транспортировки;
  - стихийных бедствий (молния, пожар, наводнение и т. п.), а также других причин, находящихся вне контроля продавца и изготовителя;
  - попадания внутрь изделия посторонних предметов, жидкостей, насекомых;
  - ремонта или внесения конструктивных изменений неуполномоченными лицами;
  - использования аппаратуры в профессиональных целях;
  - отклонений от Государственных Технических Стандартов питающих, телекоммуникационных и кабельных сетей;
  - при выходе из строя деталей, обладающих ограниченным сроком службы.
5. Настоящая гарантия не ущемляет законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством.

## РУССКИЙ

влажности, тепла, прямого солнечного света.

- Держите магнитола вдали от источников магнитных полей (телевизор, акустические системы, намагниченные объекты).
- Периодически протирайте корпус мягкой тканью с применением мыльного раствора. После этого вытрите корпус сухой тканью.
- Не используйте химикаты и химически обработанные очищающие ткани.
- Не беритесь за шнур влажными руками.

### СПЕЦИФИКАЦИЯ

Питание	AC 230 В ~ 50 Гц; DC12 В (D) x 8;
Частотные диапазоны	FM1 64 - 87 МГц; FM2 88 - 108 МГц; AM 540 - 1600 КГц;
Выходная мощность	5 Вт x 2 (RMS) 1500 Вт (P.M.P.O.)
Сопротивление динамиков	4 Ом
Сопротивление наушников	32 Ом

**СРОК СЛУЖБЫ МАГНИТОЛЫ НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ**

## ENGLISH

### STOP/EJECT button (8)

Press the STOP/EJECT button (8) to cancel a selection, i.e., press this button during cassette play to stop the tape. In stop mode, press the button to eject the cassette.

### PAUSE button (7)

The PAUSE button (7) can be used to interrupt a Recording or Playback temporarily and is useful for editing the content of the recorded tracks. Press the button once to pause the recording, press the button again to continue the recording. *Note:* In Pause mode, the Cassette motor is still energized, therefore the feature should not be used for long periods of time.

### AUTOMATIC STOP

The Cassette mechanism has a built-in automatic stop. During Playing/Recording, the unit will automatically stop when the end of the tape is detected.

### TO PLAY A CASSETTE TAPE

1. Open the cassette door by pressing the cassette STOP/EJECT button (8).
2. Insert a cassette with the exposed tape facing upwards and the full reel on the right (unit plays from right to left) into the guides on the inside of the cassette door.
3. Close the cassette door.
4. Set the FUNCTION switch (6) to the TAPE position.
5. Press the cassette PLAY button (12) to start the tape playing.
6. Adjust the VOLUME CONTROL (5) to a comfortable listening level.
7. To stop the tape playing, press the STOP/EJECT button (8). Press the button again to open the cassette door and eject the tape.

*Note:* During play, when the end of the tape is reached the PLAY button (12) will pop up and play will stop. To play the other side of the tape, remove the cassette, turn the cassette over so that the full reel is on the right, insert the cassette and press the PLAY button (12).

### CARE OF CASSETTE TAPES

#### TO HELP AVOID TANGLES

Loose tape may jam or get tangled in the cassette recorder. With a hexagonal pencil or a similar tool, gently turn the pencil to tighten the tape, as shown opposite. If the spool feels tight when taking up slack tape as described above, this may be due to ridges on the spool of tape. Tight spools can lead to uneven play-back speed or tape tangling. In most cases the ridges can be removed by fast winding the cassette from one end to the other and back again. Avoid the use of C120 tapes with this unit.

### PROTECTING RECORDINGS FROM BEING ERASED.

To prevent recordings from being erased accidentally, break out the tab(s) with a screwdriver. When the edge with the exposed tape is facing away from you, the tab that protects the side that is uppermost is on your right, as shown opposite. To record on a protected cassette, seal the open slots with adhesive tape.

### MAINTENANCE

If the sound becomes muffled or in any case after every 15 hours of operation, clean the pinch roller, capstan, erase head and record / play head. Open the cassette door and use a cotton bud moistened with special tape head cleaning fluid.

### CAUTION

Never touch any of the parts described above with a metal object. Do not insert a cassette until the cleaned parts are completely dry.

### AUTOMATIC LEVEL CONTROL (ALC)

This set has the latest Automatic Level control circuitry, therefore, it is not necessary to adjust the Volume Control when recording. This circuit automatically records at the correct level and prevents over loading. *Note:* While recording you may adjust the VOLUME control (5) as you desire without affecting the recording operation.

## ENGLISH

### TO RECORD FROM THE BUILT-IN RADIO

1. Slide the FUNCTION switch (6) to the RADIO position and tune to the desired station.
2. Load a cassette into the cassette compartment, with the full reel on the right.
3. Press the cassette RECORD button (13) until it locks in the down position (PLAY button (12) is depressed at the same time) and recording will start.
4. To end the recording, press the cassette STOP/EJECT button (8). If this button is not pressed, the recording will stop automatically when the end of the tape is reached.
5. To listen to your recording, press the cassette REWIND button (11) until the start point of the recording is reached and then press the PLAY button (12). Use the VOLUME control (5) to adjust the playback level to your personal taste.

*Note:* On each end of the tape, there is a tape leader and no recording will take place over this portion of the tape. If you wish recording to take place as soon as the RECORD button (13) is pressed, please ensure that the leader is winded past the record head.

### TO RECORD FROM A COMPACT DISC

1. Slide the FUNCTION switch (6) to the CD position.
2. Load a cassette into the cassette compartment with the full reel on the right.
3. Insert the compact disc from which you wish to record and close the CD door (22).
4. Press the cassette PAUSE button (7) on the tape deck.
5. Press the cassette RECORD and PLAY buttons (13 & 12), so they lock in the down position. (The unit is now in recording standby mode).
6. Start the CD playing by pressing the CD PLAY/PAUSE (▶ ||) button (18).
7. Press the cassette PAUSE button (7) again and then recording begins.
8. To end the recording, press the cassette STOP/EJECT button (8).
9. Press the CD STOP (■) button (17) and then move the FUNCTION switch (6) to the TAPE position.
10. To listen to your recording, press the REWIND button (11) to return to the point where the recording started and then press the PLAY button (12).

### TO RECORD FROM THE BUILT-IN MICROPHONE

1. Set the FUNCTION Switch (6) to the TAPE position.
2. Load the cassette, which you wish to record on into the guides on the cassette door. (Full reel on the right hand side).
3. Press the cassette RECORD button (13) and speak into the BUILT-IN MICROPHONE (32) in the right speaker grill.
4. Press the STOP/EJECT button (8) to end the recording.
5. Rewind the tape and then press the PLAY button (12) to listen to your recording.

### TO ERASE A TAPE

1. Set the FUNCTION switch (6) to the TAPE position.
2. Press the cassette RECORD button (13). Any recording, which was present on the tape, will be erased. (During this process, take care that ambient sound is not recorded through the built-in microphone).

### CD OPERATION AND HANDLING A DISC CARE AND HANDLING OF COMPACT DISCS

In order to achieve a long trouble free performance from your compact discs, please observe the following points.

- When handling the CD, take care not to touch the playing surface, hold the disc by its outer edge.
- Do not expose the disc to direct sunlight, high temperature or dusty environments.
- Do not stick labels onto the disc or write on them with a ball point pen or anything not specifically suited to the purpose.
- Clean the disc by wiping from the center outwards, never use a circular motion.
- Use a clean dry cloth. Do not use any type of cleaning agent or solvent.
- When not in use, store them in their original protective cases.

## РУССКИЙ

- Для остановки записи используйте кнопку "STOP/EJECT" ■/▲ (8), для временного прекращения записи нажмите кнопку "PAUSE" || (7).

### РЕЖИМ "ПАУЗА"

Вы можете остановить воспроизведение или запись в любое время, нажав на клавишу "PAUSE" || (7). Лентопротяжный механизм в это время продолжает работать, поэтому используйте эту функцию на короткое время. Повторное нажатие клавиши отменяет паузу.

### Предостережение:

- Механизм "Автостоп" может не сработать в режиме воспроизведения, если магнитола работает от подсевших батареек.
- Отключайте прибор от сети, если вы его не используете длительное время.
- Не оставляйте клавиши в нажатом положении на долгое время.

### СИСТЕМА "АВТОСТОП"

Магнитола снабжена механизмом "Автостоп", который автоматически выключает воспроизведение или запись, если кассета заканчивается.

### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### Компакт-диск

Для обеспечения нормального воспроизведения компакт-дисков следует соблюдать следующие требования.

- Нельзя писать на поверхностях диска, особенно на поверхности без лейбла. Сигналы считываются с поверхности без лейбла.
- Следует оберегать диски от воздействия прямых солнечных лучей, тепла и чрезмерной влажности. Если диск влажный, протрите его перед использованием мягкой сухой тканью.
- При обращении с диском следует держать его за края. Отпечатки пальцев, грязь или влага на диске вызовут помехи или ошибку воспроизведения. Если диск загрязнен или его воспроизведение неправильное, следует очистить его мягкой сухой тканью, стирая загрязнения от центра к краям по радиусу.

### КАССЕТНАЯ ЛЕНТА

- Прежде чем вставить кассету в кассетоприемник, следует натянуть ослабленную ленту карандашом. Не касайтесь поверхности ленты.
- Для предотвращения случайного стирания записи удалите предохранительный язычок кассеты. Заклеив скотчем отверстие от язычка, Вы можете снова осуществить запись на кассету.

### Корпус системы

- Не подвергайте систему резким перепадам температур. Резкое изменение температуры и хранение аппарата в среде с чрезмерно высокой влажностью могут вызвать конденсацию в отсеке для компакт-диска и на магнитной головке, что приведет к неисправности аппарата.
- Оберегайте систему от ударов и царапин.
- Не устанавливайте систему в места, где она может быть подвержена действию воды,

## РУССКИЙ

## ENGLISH

- Нажмите кнопку SKIP/SEARCH ◀/▶ (16,19), чтобы выбрать нужную дорожку. Дисплей высветит ее номер.
- Нажмите кнопку PROGRAM (21) еще раз.
- Повторите шаги 3-4 для программирования других дорожек.
- Для начала запрограммированного воспроизведения нажмите на клавишу PLAY/PAUSE ▶/|| (18), при этом на дисплее появится индикатор воспроизведения (27) и программирования (34). По окончании воспроизведения последней дорожки сработает режим остановки.
- Для отмены запрограммированного воспроизведения нажмите кнопку "STOP" ■ (17) дважды или просто откройте отсек для компакт-диска.

**ПОИСК ЖЕЛАЕМОГО ТРЕКА**

Нажмите и удерживайте кнопки SKIP/SEARCH ◀/▶ (16,19), пока не найдете нужную дорожку или нужный момент записи.

**МАГНИТОФОН****ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ КАССЕТЫ**

- Установите функциональный переключатель (6) в положение TAPE.
- Нажмите кнопку STOP/EJECT ■ (8), чтобы открыть крышку кассетоприемника.
- Вставьте кассету с записью в деку и закройте крышку.
- Для воспроизведения нажмите кнопку PLAY ▶ (12).
- Чтобы остановить воспроизведение, нажмите клавишу STOP/EJECT ■ (8).
- Чтобы перемотать ленту вперед, нажмите кнопку F.FWD ▶▶ (9).
- Чтобы перемотать ленту назад, нажмите кнопку REW ◀◀ (11).
- Чтобы временно остановить воспроизведение, нажмите кнопку PAUSE || (7).

**ЗАПИСЬ С РАДИОПРИЕМНИКА**

- Следуйте инструкциям из раздела "РАДИОПРИЕМНИК"; убедитесь, что прием радиосигнала устойчивый и без помех.
- Вставьте кассету в деку.
- Нажмите на клавиши "RECORD" ● (13) и "PLAY" ▶ (12).
- Вы можете отрегулировать звучание, не опасаясь испортить качество записи.
- Для остановки записи используйте кнопку "STOP/EJECT" ■/▲ (8), для временного прекращения записи нажмите кнопку "PAUSE" || (7).

**ЗАПИСЬ С КОМПАКТ-ДИСКА**

- Установите функциональный переключатель (6) в положение "CD". Выберите желаемую дорожку и отрегулируйте уровень громкости.
- Вставьте кассету в деку.
- Нажмите на клавиши "RECORD" ● (13) и "PLAY" ▶ (12) на деке.
- Нажмите на клавишу "PLAY/PAUSE" ▶/|| (18) на CD.

**LOADING A DISC**

- Slide the FUNCTION switch (6) to the CD position.
  - Open the CD DOOR (22).
  - Insert a disc with the label side facing upward (if the disc is upside down, the DISPLAY will show 2 zeros).
  - Close the CD DOOR (22) by hand.
  - This DISPLAY will show 2 dashes flashing and then the total number of tracks on the disc.
  - To start playing, press the CD PLAY/PAUSE (▶ ||) button (18). Track number 1 will be shown in the display and after a few seconds the track will begin to play.
  - Adjust the VOLUME CONTROL (5) to the desired volume level.
  - To stop playing, press CD STOP (■) button (17). To shut power off, please press the Power ON/OFF Button (2).
- Note:* Never touch the laser lens inside the CD compartment. If it ever gets dirty, clean it with a CD cleaner disc.

**REMOVING A DISC**

- Make sure the CD is not playing. If it is, press the CD STOP (■) Button (17).
- Open the CD Door (22).
- Gently remove the disc.
- Close the CD Door (22) by hand.
- Store the disc in its protective storage box.

**PLAYING A COMPACT DISC****NORMAL PLAY**

- Set the FUNCTION switch (6) to the CD position, if a disc is already loaded into the CD compartment, after approximately 5 seconds the total number of tracks will be shown in the display.
- To start playing, press the CD PLAY/PAUSE (▶ ||) button (PLAY/PAUSE indicator (27) will light). Track number 1 will be shown in the display and after a few seconds the track will begin to play.
- Adjust the VOLUME control (5) to the desired volume level.
- To stop the disc temporarily, press the CD PLAY/PAUSE (▶ ||) button (18), the PLAY/PAUSE indicator (27) will flash. To resume play press the CD PLAY/PAUSE (▶ ||) button (18) again, the PLAY/PAUSE indicator (27) will stop flashing and play will commence.
- To stop the disc, press the CD STOP (■) button (17), and PLAY/PAUSE indicator (27) will go off.
- To turn off the CD, slide the FUNCTION switch (6) to TAPE or RADIO position.

**Note:**

- Never press the CD Door (22) down during play, this may cause malfunction or damage the disc. Always stop the CD player by using the CD STOP (■) button (17) before you take the disc out of the compartment.
- If you hit or move the CD during play, the music will stop for a second or two and then start again. This is the normal operation for portable CD players.

**SKIPPING TRACKS (SKIP)**

- This function enables you to find the beginning of any desired track during playback. If the CD FORWARD SKIP (▶▶) button (19) is pressed once or repeatedly, the NEXT TRACK or one of the following tracks will be selected. The Display will show the track or song number.
- If the CD BACK SKIP (◀◀) button (16) is pressed twice or more in rapid succession, play will go BACK one track per press (In PLAY mode, pressing the button once will go back to the beginning of the track being played).
- When the set is in the PAUSE mode, it is also possible to select the beginning of a certain track by using the CD FORWARD SKIP (▶▶) button (19) and CD BACK SKIP (◀◀) button (16) to reach the desired track. After selection, press CD PLAY/PAUSE (▶ ||) button (18) to resume play.
- Press and hold the CD FORWARD SKIP (▶▶) button (19) to search forward at a high speed for a particular point. Press and hold the CD BACK SKIP (◀◀) button (16) to search backward. Release the button to resume normal play when the point is found.

# ENGLISH

# РУССКИЙ

## REPEAT PLAY- SINGLE TRACK

To repeat the SAME track over and over again, do the following:

1. When the CD is stopped, press the PLAY/PAUSE (▶||) button (18).
2. Press the SKIP/SEARCH (⏮/⏭) button (16) or (19) to select the track you like.
3. Press the REPEAT button (20) once. The REPEAT indicator (28) will be flashing. The track you select-ed will play over and over until you press the STOP (■) button (17) twice to end the repeat function (REPEAT indicator turns off).

## REPEAT PLAY- ALL TRACKS

To repeat play ALL TRACKS on a disc over and over gain, do the following.

1. When the CD is stopped, press the PLAY/PAUSE (▶||) button (18).
2. Press the REPEAT button (20) twice, and the REPEAT indicator (28) will remain on. All the tracks on the CD will play in order and then start all over again.
3. To end the Repeat Function press the REPEAT button (20) once (REPEAT indicator turns off).
4. To stop playing, press the STOP (■) Button (17).

## PROGRAMMED MEMORY PLAY

Up to 16 tracks can be programmed for disc play in the order you like. Programming can only be done during stop mode.

## PROGRAMMED (MEMORY) PLAYBACK

1. Press the PROGRAM Button (21) during stop mode.
2. The Display will show "Pr" flashing and the PROGRAM indicator (34) will flash.
3. Press the SEARCH/SKIP Buttons (16 or 19) either ⏮ or ⏭ until the desired track shows on the Display.
4. Press the PROGRAM button (21). The first track will be stored and the display will show "Pr" flashing. PROGRAM indicator (34) will also flash.
5. Repeat steps 3 and 4 until all the desired tracks are programmed.
6. When you finished programming, press PLAY/PAUSE (▶||) Button (18).
7. The Display will show the track number being played, and the PROGRAM indicator (34) will remain on.
8. All tracks will play in the order you programmed.
9. During play, if you want to hear the next programmed track, press the SKIP/SEARCH button (⏭) (19).
10. When all the programmed tracks have been played, playback ends but the PROGRAM indicator (34) remains on. You can then do one of the following:
  - Play the program sequence again by pressing the PLAY/PAUSE (▶||) button (18) (once).
  - Press the PROGRAM button (21) once to enter the programming mode and edit the existing program-me.
  - Press the PROGRAM button (21) twice to display the existing programmed sequence.
  - Exit the programme mode and clear the memory by pressing the CD STOP button (17) (PROGRAM indi-cator turns off).
11. To turn off the power, please press the Power ON/OFF Button (2).

## TO CLEAR THE CD MEMORY

- During Programme play, press the CD STOP (■) button (17) twice. The PROGRAM indicator (34) goes out and the display shows the total tracks on disc.
- In stopping mode (with the PROGRAM indicator (34) lit) press the CD STOP (■) button (17) once, and the PROGRAM indicator (34) goes out and the display shows the total number of tracks on disc.
- Moving the FUNCTION switch (6) from CD to either the TAPE or RADIO position will also cancel pro-gramme mode and clear the memory.

## SPECIFICATION

### GENERAL

Power requirement	230 V ~ 50 Hz DC12 V UM-1/"D" x 8 pcs
Weight	Approx. 4.2 kg (Without batteries)

## ПРОСЛУШИВАНИЕ ЧЕРЕЗ НАУШНИКИ

Наушники (3.5 мм) подключаются в гнездо PHONE (3). При подключении наушников динамики автоматически отключаются. Настройка звучания осуществляется при помощи тех же регуляторов, как и при обычном прослушивании.

## УСИЛЕНИЕ НИЗКИХ ЧАСТОТ

Для усиления звучания низких часто, нажмите на переключатель DBBS (4). Для отключения низких частот нажмите на переключатель еще раз.

## КОМПАКТ-ДИСК

### ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ КОМПАКТ-ДИСКА

- Установите режим "Компакт-диск" ("CD") при помощи функционального переключателя (6).
- Установите нужную громкость при помощи кнопок регулирования громкости (5): нажмите верхнюю кнопку для повышения громкости, нижнюю кнопку - для понижения громкости.
- Откройте отсек для компакт-диска (22), нажав на кнопку (14).
- Загрузите компакт-диск в отсек и закройте его. Дисплей покажет общее количество треков.
- Нажмите кнопку "PLAY/PAUSE" ▶/|| (18), при этом на дисплее загорится индикатор воспроизведения (27). Начнется воспроизведение диска. Дисплей высвечивает номер каждой воспроизводимой дорожки.
- Чтобы временно прервать воспроизведение, нажмите кнопку "PLAY/PAUSE" ▶/|| (18), при этом индикатор (27) на дисплее начнет мигать.
- Чтобы остановить воспроизведение, нажмите на кнопку "STOP" ■ (17), при этом на дисплее отразится общее количество треков.

## ПОВТОРНОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

Вы можете повторить воспроизведение одной или всех дорожек множество раз.

**ПОВТОР ОДНОЙ ДОРОЖКИ:** Нажмите кнопку REPEAT (20) один раз, при этом на дисплее замигает индикатор (28). Для выбора желаемого трека воспользуйтесь кнопками SKIP/SEARCH ⏮ (16) или ⏭ (19). Когда номер желаемой дорожки отразится на дисплее, нажмите "PLAY/PAUSE" ▶/|| (18) .

**ПОВТОР ВСЕХ ДОРОЖЕК:** Нажмите кнопку REPEAT (20) дважды, при этом на дисплее загорится индикатор (28). Для начала воспроизведения нажмите "PLAY/PAUSE" ▶/|| (18).

Для отмены повторного воспроизведения нажмите кнопку REPEAT (20) еще раз, при этом индикатор на дисплее погаснет.

## ПРОГРАММИРОВАННОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

Программированное воспроизведение позволяет прослушать мелодии в желаемом порядке.

Вы можете запрограммировать до 16 мелодий.

1. Положите диск в отсек.
2. В режиме остановки нажмите кнопку PROGRAM (21).



## РУССКИЙ

## ENGLISH

**КНОПКИ НАЗНАЧЕНИЯ**

- |  |   |
|--|---|
| 1. Верхние динамики (левый и правый)                         | 17. Кнопка "Стоп" (CD)                        |
| 2. Кнопка "Вкл./Выкл."                                       | 18. Кнопка "Воспроизведение/Пауза" (CD)       |
| 3. Гнездо для подключения наушников                          | 19. Кнопка перехода на следующую дорожку (CD) |
| 4. Кнопка усиления низких частот                             | 20. Кнопка повтора (CD)                       |
| 5. Регулятор громкости                                       | 21. Кнопка программирования (CD)              |
| 6. Функциональный переключатель                              | 22. Отсек для компакт-диска                   |
| 7. Кнопка "Пауза" (для кассетоприемника)                     | 23. Антенна                                   |
| 8. Кнопка "Стоп/Выброс кассеты" (для кассетоприемника)       | 24. Ручка магнитолы                           |
| 9. Кнопка ускоренной перемотки вперед (для кассетоприемника) | 25. Индикатор STAND-BY                        |
| 10. Частотный переключатель                                  | 26. Индикатор FM-стерео                       |
| 11. Кнопка ускоренной перемотки назад (для кассетоприемника) | 27. Индикатор "Воспроизведение/Пауза" (CD)    |
| 12. Кнопка "Воспроизведение" (для кассетоприемника)          | 28. Индикатор повтора (CD)                    |
| 13. Кнопка "Запись" (для кассетоприемника)                   | 29. Шкала настройки                           |
| 14. Кнопка, открывающая отсек для компакт-диска              | 30. Отсек для батареек                        |
| 15. Регулятор настройки                                      | 31. Гнездо для подключения сетевого шнура     |
| 16. Кнопка перехода на предыдущую дорожку (CD)               | 32. Встроенный микрофон                       |
|  | 33. Динамики                                  |
|  | 34. Индикатор программирования (CD)           |
|  | 35. Указатель шкалы                           |
|  | 36. Индикатор напряжения                      |

**ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ**

- Перед включением в сеть убедитесь, что напряжение, указанное на панели, совпадает с напряжением в вашем доме.
- Подключите один конец сетевого шнура в гнездо (31) на задней панели магнитолы, а другой - включите в розетку.
- При длительном неиспользовании магнитолы отключите ее из сети полностью, а также извлеките батарейки из отсека.

**ПИТАНИЕ ОТ БАТАРЕЕК**

Откройте отсек для батареек (30) на задней панели магнитолы и вставьте 8 батареек UM-1 (D), соблюдая указанную полярность.

**РАДИОПРИЕМНИК**

- Нажмите кнопку "Вкл./Выкл." (2), чтобы включить магнитолу, при этом загорится индикатор напряжения (36).
- Установите функциональный переключатель (6) в положение RADIO.
- Выберите нужный диапазон с помощью частотного переключателя (10).
- Найдите нужную передающую станцию, вращая регулятор настройки (15).
- Установите нужную громкость при помощи кнопок регулирования громкости (5): нажмите верхнюю кнопку для повышения громкости, нижнюю кнопку - для понижения громкости.
- Для наилучшего приема в диапазоне FM выдвиньте полностью антенну (23).
- При стереоприеме загорится индикатор FM-стерео (26).
- Чтобы отключить радио, установите функциональный переключатель (6) в положение TAPE.

**Dimensions**

Operation temperature

**RECEIVER SECTION**

Receiving bands

Tuning range

Approx. 510 (L) x 263 (W) x 176(H) mm

+5 °C ~ + 35 °C

AM/FM

AM 540-1600 KHz

FM1 64 - 87 MHz

FM2 88 -108 MHz

**CD PLAYER SECTION**

Playback system

DAC

**CASSETTE SECTION**

Recording system

Biasing system

Frequency response

Wow and flutter

**AUDIO SECTION**

Power output

Compact Disc Digital Audio System

1 bit D/A converter With 8 times over sampling digital filter

4 tracks 2 channel stereo

Magnetic erase, DC Bias

125 - 6300 Hz

0.35 % WRMS (JIS)

Maximum 3 Watts per channel

10% THD 2.5 Watts per channel

4 ohms

32 ohms

**ACCESSORIES**

Instruction booklet

Output power

Output power

1

5 W x 2 (RMS)

1500 W (P.M.P.O.)

**CAUTION**

- To avoid electric shock, this unit must not be exposed to dripping water or water splash.
- Minimum distances around the apparatus for sufficient ventilation.
- The ventilation should not be impeded by covering the ventilation openings with items, such as newspapers, table, cloths, curtains, etc.
- No naked flame sources, such as lighted candles, should be placed on the apparatus.
- The use of apparatus in tropical and/or moderate climates.
- Before scrapping the appliance, remove the batteries and place them in the appropriate battery collection container.

**SERVICE LIFE OF THE CD RADIO CASSETTE RECORDER NOT LESS THAN 3 YEARS**

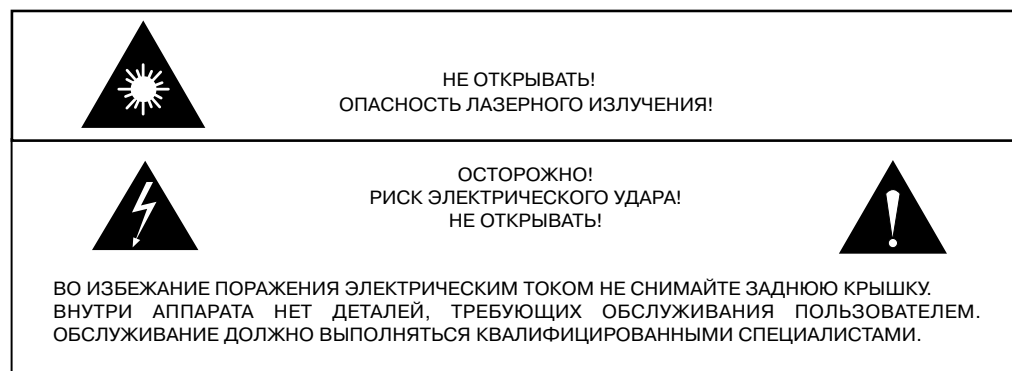
## РУССКИЙ

## РУССКИЙ

**УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!**

Чтобы Ваша магнитола служила максимально долго, обратите внимание на следующие правила пользования:

- Перед включением прибора в сеть проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на магнитоле, напряжению в вашем доме.
- При подключении сетевого шнура к штекеру, расположенному на задней стенке аппарата, вилка должна быть выключена из розетки. Необходимо строго соблюдать последовательность подключения к сети 220В:  
а) подключить сетевой шнур к аппарату,  
б) подсоединить шнур к сети 220В.
- При несоблюдении последовательности трансформатор может выйти из строя.
- При выключении сетевого шнура из розетки держитесь не за шнур, а за вилку.
- Если Ваша магнитола оснащена переключателем напряжения, установите его в правильное положение. При установке переключателя в положение, не соответствующее напряжению сети, аппарат может выйти из строя.
- Если система долгое время не используется, отключите ее от электросети.
- При длительном неиспользовании аппарата извлеките батарейки из отсека.
- Не устанавливайте систему в места, где она может быть подвержена действию воды, влажности, тепла, прямого солнечного света. Держите магнитолу вдали от источников магнитных полей (телевизор, акустические системы, намагниченные объекты).
- Не подвергайте систему резким перепадам температур.
- Следите за тем, чтобы металлические предметы или жидкости не попадали внутрь корпуса системы. Если в корпус попал посторонний предмет или жидкость, отключите магнитолу, извлеките батарейки и обратитесь в мастерскую по обслуживанию и ремонту аудиотехники.



Графические символы, нанесенные на задней панели прибора, имеют следующее значение:



Опасное напряжение внутри прибора, которое может служить причиной электрического удара.



Инструкция по эксплуатации содержит важные рекомендации, которых следует придерживаться для вашей безопасности.



НЕ ОТКРЫВАТЬ! Опасность лазерного излучения!

